

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ**

**БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**ФАКУЛЬТЕТ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ**

**Кафедра теории и практики перевода**

**ЛОЗЬКО**

Ольга Михайловна

**ЛЕКСИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ПЕРЕВОДА АКРОНИМОВ АНГЛИЙСКОЙ  
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ НА РУССКИЙ ЯЗЫК**

Дипломная работа

Научный руководитель:  
старший преподаватель  
Н.М. Шкурская

Допущена к защите

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2022 г.

Зав. кафедрой теории и практики перевода

кандидат филологических наук, доцент Т.В. Никитенко

Минск, 2022

## РЕФЕРАТ

**Дипломная работа:** 61 стр., 2 главы, 40 источников, 1 приложение.

**Ключевые слова:** НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ ЛИТЕРАТУРА, СОКРАЩЕНИЕ, СЛОВООБРАЗОВАНИЕ, АКРОНИМ, ТРАНСФОРМАЦИИ, АНАЛИЗ, СПОСОБЫ ПЕРЕВОДА.

**Объект исследования:** 100 акронимов, отобранные путем сплошной выборки из интернет-источников *Space.com*, *Elsevier*, *Federation Of American Scientists*.

**Цель исследования:** выявить лексические особенности перевода акронимов с английского языка на русский в текстах научно-технического содержания.

**Методы исследования:** метод сравнительно-сопоставительного и количественного анализа, аналитический и обобщающий методы исследования, а также метод сплошной выборки.

**Полученные результаты и их новизна:** В данной работе были выявлены основные особенности научно-технического стиля английского языка; выполнен обзор научных работ по проблеме аббревиации и акронимии для определения исходных теоретических положений и основных направлений исследования; определено значение термина «акроним» и рассмотрено его употребление в языке; выявлены и проанализированы лексические особенности перевода акронимов с английского языка на русский в текстах научно-технического содержания. Новизна исследования заключается в попытке описать лексические способы перевода научно-технических сокращений с английского языка на русский язык.

**Практическая значимость исследования:** Результаты данного исследования могут быть использованы в качестве дополнительного материала на лекциях и на семинарских занятиях по лексикологии, по переводу.

Автор работы подтверждает, что приведенный в ней аналитический материал правильно и объективно отражает состояние исследуемого процесса, а все заимствованные из литературных и других источников теоретические, методологические и методические положения и концепции сопровождаются ссылками на их авторов.

## РЭФЕРАТ

**Дыпломная работа:** 61 стар., 2 главы, 40 крыніц, 1 дадатак.

**Ключавыя словы:** НАВУКОВА-ТЭХНІЧНАЯ ЛІТАРАТУРА, СКАРАЧЭННЕ, СЛОВАЎТВАРЭННЕ, АКРОНІМ, ТРАНСФАРМАЦЫІ, АНАЛІЗ, СПАСАБЫ ПЕРАВОДА.

**Аб'ект даследавання:** 100 акронімаў, узятыя шляхам суцэльнай выбаркі з інтэрнэт-крыніц *Space.com, Elsevier, Federation Of American Scientists*.

**Мэта даследавання:** вызначыць лексічныя асаблівасці перакладу акронімаў з англійскай мовы на рускую ў тэкстах навукова-тэхнічнага зместу.

**Метады даследавання:** метады параўнальна-супастаўляльнага і колькаснага аналізу, аналітычны і абагульняючы метады даследавання, а таксама метады суцэльнай выбаркі.

**Атрыманыя вынікі і іх навізна:** У дадзенай рабоце былі выяўлены асноўныя асаблівасці навукова-тэхнічнага стылю англійскай мовы; выкананы агляд навуковых прац па праблеме абрэвіяцыі і акраніміі для вызначэння зыходных тэрэтычных палажэнняў і асноўных напрамкаў даследавання; вызначана значэнне тэрміна «акронім» і разгледжана яго ўжыванне ў мове; выяўлены і прааналізаваны лексічныя асаблівасці перакладу акронімаў з англійскай мовы на рускую ў тэкстах навукова-тэхнічнага зместу. Навізна даследавання заключаецца ў спробе апісаць лексічныя спосабы перакладу навукова-тэхнічных скарачэнняў з англійскай мовы на рускую мову.

**Практычная значнасць даследавання:** Вынікі дадзенай дыпломнай работы могуць быць выкарыстаны ў якасці дадатковага матэрыялу на лекцыях і на семінарскіх занятках па лексікалогіі, па перакладзе.

Аўтар працы пацвярджае, што прыведзены ў ёй аналітычны матэрыял правільна і аб'ектыўна адлюстроўвае стан даследнага працэсу, а ўсе запазычаныя з літаратурных і іншых крыніц тэрэтычныя, метадалагічныя і метадычныя палажэнні і канцэпцыі суправаджаюцца спасылкамі на іх аўтараў.

## ABSTRACT

**Thesis:** 61 pages, 2 chapters, 40 sources, 1 appendix.

**Keywords:** SCIENTIFIC AND TECHNICAL LITERATURE, ABBREVIATION, WORD FORMATION, ACRONYM, TRANSFORMATIONS, ANALYSIS, METHODS OF TRANSLATION.

**Object of researchy:** 100 acronyms taken from a continuous sample of Internet sources *Space.com*, *Elsevier*, *Federation of American Scientists*.

**The purpose of the study:** is to determine the lexical features of the translation of acronyms from English into Russian in the texts of scientific and technical contents.

**Research methods:** method of comparative and quantitative analysis, analytical and generalizing methods of research, as well as the method of continuous sampling.

**The results obtained and their novelty:** the main features of the scientific and technical style of the English language are revealed; a review of scientific papers on the problem of abbreviation and acronymy was carried out to determine the initial theoretical provisions and the main directions of research; the meaning of the term “acronym” is determined and its use in the language is considered; the lexical features of the translation of acronyms from English into Russian in the texts of scientific and technical contents were identified and analyzed. The novelty of research is to describe lexical methods of translation of scientific and technical abbreviations from English into Russian.

**Practical significance:** The results of this study can be used as additional material for lectures and seminars on lexicology and translation.

The author confirms that the analytical material presented in it correctly and objectively reflects the state of the process being studied, and all theoretical, methodological provisions and concepts borrowed from literary and other sources are accompanied by references to their authors.